

学校编码: 10384
学号: 26520131151338

分类号_____密级_____
UDC_____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

新西兰 QMC 私立女子学校汉语教学情况调查与研究

A Case Study and Survey Research on Mandarin Language
Teaching of Queen Margaret College in New Zealand

王璐

指导教师姓名: 常大群教授
专业名称: 汉语国际教育
论文提交日期: 2016年10月
论文答辩时间:
学位授予日期:

答辩委员会主席:
评阅人:

2016年 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

- () 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。
- () 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

中文摘要

笔者于 2014 年和 2015 年被汉办派往新西兰维多利亚大学孔子学院 (Confucius Institute of Victoria University), 并被维多利亚大学孔子学院派往新西兰首都惠灵顿市 (Wellington) 的皇后·玛格丽特私立女子学校 (Queen Margaret College, 文内使用简称 QMC 女校) 进行了为期两年的汉语助教 (Mandarin Language Assistant) 工作。

在两年实践和工作期间, 笔者对 QMC 女校的汉语教学情况进行了详细而全面的调查和研究, 获取了诸多第一手资料。本文将通过个案研究法、文献研究法、田野式观察法、问卷调查法和访谈法这五种主要研究方法, 围绕“汉语教学背景”、“学生学习情况”、“汉语教师教学情况”这三方面内容, 对 QMC 女校的汉语教学情况展开全面、立体、深入的调查和研究。希望通过呈现 QMC 女校汉语教学情况的整体面貌, 给新西兰乃至其他以英语为第一语言的国家的同类私立女子学校的汉语教学以及汉语教师提供借鉴和参考。

全文将共分为五个部分:

第一章, 绪论。介绍了本文的研究缘起和背景、研究对象和内容、研究思路和方法, 以及相关研究综述及述评。包括新西兰的教育制度和语言政策研究综述、新西兰汉语教学情况研究综述。

第二、三、四章为本文的重点调查和研究部分。第二章, QMC 女校汉语教学背景调查与分析。包括新西兰国家教育制度、语言政策和维多利亚大学孔子学院的概况及其对汉语推广的影响, QMC 女校的基本情况和办学特色; 第三章, QMC 女校汉语学习者调查与分析。包括 QMC 女校汉语学习者的基本情况和特点, 以及学习动机、学习时间、学习难点、学习态度这 4 方面学习行为情况的调查和研究; 第四章, QMC 女校汉语教学情况调查与分析。包括 QMC 女校的汉语课程和师资, 汉语考试和教材, 汉语教学模式的调查、分析和研究。

第五章, 结语。梳理和总结全文脉络, 并阐明研究不足。

关键词: 新西兰 QMC 私立女校; 汉语教学情况; 个案调查研究

Abstract

The author was assigned to New Zealand by Hanban and Confucius Institute of Victoria University to work as a Mandarin Language Assistant at Queen Margaret College for 2 years in 2014 and 2015.

This thesis was based on my 2 years working experience there and I used the related theories as well as educational psychology of Chinese Language teaching for foreigners. The 5 main ways of research includes case study method, field observation method, questionnaire method, interview method and literature research method. With the hope of promoting Chinese teaching not only at Queen Margaret College, but also in New Zealand or other English speaking countries, I put an effort on presenting a detailed, comprehensive and in-depth case study and survey research about the current situation of Chinese teaching at Queen Margaret College.

This thesis consists of 5 chapters:

The first chapter generally introduces the origin and background information about this thesis, including firstly brief introduction of the object and content of this study, secondly research ideas and methods, and thirdly the important existing literature and researches related.

The second chapter analyses the social and school background of Queen Margaret College's Chinese teaching, including firstly New Zealand's national education system and language policy, secondly Confucius Institute of Victoria University's promotion efforts and results, and thirdly a brief introduction and features of Queen Margaret College.

The third chapter investigates and analyses the situation of Chinese learners of Queen Margaret College, which includes the general situation of the students, learning motivation, learning time, learning

difficulties, and learning attitude. Those factors all matter a lot to Chinese teaching at Queen Margaret College.

The fourth chapter is the core part of the thesis. It is based on the results of the second and third chapter. This chapter focuses on the investigation and analyses of Queen Margaret College' s Chinese teaching, which is composed of Chinese course and activities, Chinese teaching staff, Chinese assessments, Chinese teaching resources, and Chinese teaching model.

The last part summarizes the whole thesis and carries out the limitation of the research.

Key words: QMC Private Girl School; Chinese Teaching; Case Study

目 录

第一章 绪论	1
第一节 研究缘起和背景	1
第二节 研究对象和内容	3
第三节 研究思路和方法	5
一、研究思路	5
二、研究方法	6
第四节 相关研究综述	9
一、新西兰国家教育制度及国家语言政策相关研究	9
二、新西兰汉语教学情况相关研究	11
三、总体述评和本文创新点	17
第二章 QMC 女校汉语教学背景调查与分析	20
第一节 新西兰国家教育制度、语言政策的影响	20
一、新西兰国家教育制度以及课程设置	20
二、新西兰国家语言政策以及第二语言课程设置	23
第二节 维多利亚大学孔子学院汉语推广活动的影响	26
一、汉语助教项目	26
二、“发现中国！”文化推广活动	27
三、其他活动和项目	27
第三节 QMC 女校的基本情况和特色	29
一、QMC 女校的基本情况和学生特点	29
二、QMC 女校的办学特色	30
第三章 QMC 女校汉语学习者情况调查与分析	34
第一节 汉语学习者的基本情况	35
一、汉语学习者的水平背景	35
二、汉语学习者的人数情况	35
第二节 汉语学习者的学习行为情况	38

一、汉语学习者的学习动机	39
二、汉语学习者的学习时间	43
三、汉语学习者的学习难点	44
四、汉语学习者的学习态度	47
第四章 QMC 女校汉语教学情况调查与分析	50
第一节 汉语课程和师资	51
一、汉语课程和活动设置	51
二、汉语师资	59
第二节 汉语考试和教材	62
一、MYP、NCEA、IB 考试评鉴制度与汉语课程	62
二、汉语教材使用情况	71
第三节 汉语教学模式	74
一、汉语教学理念	74
二、汉语教学目标和计划	75
三、汉语教学的组织	81
四、汉语教学手段与策略	82
五、汉语教学评估与反馈	89
第五章 结语	92
附录一：研究许可请求信	94
附录二：学生同意许可书	95
附录三：QMC 女校汉语学习者调查问卷	96
附录四：对汉语专任教师访谈明细	100
附录五：对学生家长访谈明细	103
参考文献：	105
致谢	110

Content

Chapter 1 Introduction.....	1
1.1 Origin and background.....	1
1.2 Object and content.....	3
1.3 Research ideas and methods.....	5
1.4 Literature study.....	9
Chapter 2 QMC's Chinese teaching background.....	20
2.1 National education system and language policy.....	20
2.2 CI of Victoria University's promotion efforts.....	26
2.3 Brief introduction of QMC.....	29
Chapter 3 QMC's Chinese learners' situation.....	34
3.1 Brief introduction of QMC's Chinese learners.....	35
3.2 Learning situation.....	38
3.2.1 Learning motivation.....	39
3.2.2 Learning time.....	43
3.2.3 Learning difficulties.....	44
3.2.4 Learning attitude.....	47
Chapter 4 QMC's Chinese teaching situation.....	50
4.1 Chinese course and Chinese teaching force.....	51
4.2 Chinese assessments and teaching resources.....	62
4.2.1 MYP、NCEA、IB and Chinese teaching.....	62
4.2.2 Chinese teaching resrouces.....	71
4.3 Chinese teaching model.....	74
Chapter 5 Conclusion.....	92
Appendix I : Request letter.....	94
Appendix II : Consent form.....	95
Appendix III: Questionnaire to the Chinese learners.....	96

Appendix IV: Interview transcript to the Chinese teacher	100
Appendix V: Interview transcript to Chinese learners' Parent ...	103
Reference:	105
Thanks	110

厦门大学博硕士论文摘要库

第一章 绪论

第一节 研究缘起和背景

近几十年来，在世界范围内掀起的“汉语热”现象仍旧持续升温。据《人民日报》（人民日报官方网站，2013），截至2014年3月，全球汉语学习者人数已超过1亿。2013年全球汉语考试考点已经多达875个，遍布于世界范围内的114个国家和地区。从2004年世界上第一所孔子学院成立至今的12年时间当中，全球123个国家和地区已建立了465所孔子学院和713个中小学孔子课堂。连大名鼎鼎的“脸书”（Facebook）创始人马克·扎克伯格（Mark Zuckerberg），都于2015年在清华大学来了场“酷炫十足”的全中文演讲，时长足足有二十多分钟。“小扎”还在2015年的新年期间携其中国太太和混血宝宝给大家来了一段“中文拜年”，尽管汉语水平一般，但是“秀”出了自己劲头十足的汉语学习热情（天极网，2015）。世界各地的人们越来越开始认为，随着中国经济和政治力量在世界范围内的崛起，汉语成为世界上最普及的语言之一将指日可待（李枫，2009）。

而事实上，汉语作为第二语言教学学科的历史，却十分短暂。其学科定位、教材创设、教学模式、教师队伍建设等方面仍处于探索和初建阶段（赵杨，2015）。世界范围内、不同文化背景下的汉语教学呈现出多样性、个性化和国别化的特点，同时由于学校性质的不同，包括公立学校、私立学校、男校、女校、混合学校等等，使得汉语教学情况更加具有复杂性和多样性。各个国家以及当地的孔子学院和孔子课堂纷纷旁征博引、博采众长，同时也致力于寻找、建立和完善适合当地的、具有自身特色的本土化汉语教学体系。

新西兰（New Zealand）自1972年12月22日与中国建交以来，与中国的政治和经济的友好关系持续稳定发展。两国领导人保持着友好和频繁的往来和互访。时任国家主席的胡锦涛在2003年访问新西兰期间，与新西兰签署了相互承认高等学历和学位证书的协议，使新西兰成为中国人留学、移民、旅游的热门国度。中新两国于2008年4月签订自由贸易协定，新西兰成为了第一个与中国签订双边自由贸易协定的发达国家（中华人民共和国外交部官方网站，2010）。在此之后，两国关系大步快速发展。

这样，在两国友好关系的推动下，在中国汉办的支持下，新西兰于 2005 年 3 月在奥克兰大学建立了新西兰第一所孔子学院，并于 2010 年 5 月在坎特伯雷大学建立了第二所孔子学院。而 2010 年 6 月 19 日，时任国家副主席的习近平，代表中国政府出席了惠灵顿维多利亚大学孔子学院授牌仪式（新华网，2010），对厦门大学和维多利亚大学的精诚合作、成功开办新西兰第三所孔子学院表示热烈祝贺。

随着孔子学院和孔子课堂在新西兰当地的快速发展，据新西兰统计局以及新西兰教育部的数据，2004 年，新西兰开设汉语课的中小学有 74 所。到了 2011 年，数量增长到 129 所，且遍布新西兰南岛(South Island)和北岛(North Island)的各个大中小城镇。与此同时，汉语学习人数也在成倍地快速增长。

然而，汉语学习人数快速增长的同时带来了诸多问题。比如，新西兰本土的汉语教师资源十分匮乏、供不应求、水平各异，缺乏针对新西兰 NCEA 考试体制下的国别化教材以及教学模式，当地汉语学习者民族背景多元、学习动机复杂，等等。

值此之际，来自中国汉办的汉语助教团队的作用就显得尤为重要。他们大多具备良好的专业素养、教学实践能力、跨文化交际能力等等。极大地帮助当地缓解了汉语教师资源缺少的问题。同时，每一位汉语教师志愿者都深入到教学实地，从课堂、学校、当地家庭再到当地社会，对其所在的环境做出全面而理性的剖析和判断，最后整理成书面报告、心得体会等文字素材，进而对其所在学校甚至整个新西兰的汉语教学事业起到极大促进作用。

比如，周霞艳（2010）的《新西兰中学汉语教学研究》，基于其在新西兰当地某小学为期 1 年的志愿者工作，通过实地考察、问卷调查、访谈等方法，对新西兰中学汉语教学，包括新西兰汉语教学模式、汉语教师、教材研究、学生学习动机研究等，进行了全面研究。对新西兰汉语教学现存的诸多问题提出了许多具有建设性的针对性意见。再有，胡晶晶（2014）的《新西兰西湖男子高级中学汉语教学模式探究》，则采用了文献研究法、观察法、问卷调查法和访谈法，对其志愿者服务所在学校西湖男子中学的教学模式进行了系统性探究。而李解（2013）的《新西兰惠灵顿的小学汉字教学及对策研究——基于惠灵顿两所小学的调查》，则以其志愿者服务的两所小学为案例，运用课堂观察法和访谈法针对惠灵顿小学

汉字教学的现状展开调查研究，找出问题所在，探究解决方法，志于改进新西兰汉字教学，推动新西兰汉语教育的发展。

以上所有汉语志愿者教师，立足于自己的亲身体验和实践，为新西兰汉语教学事业的发展做出了自己的贡献，是建构和发展本土教育理论十分重要的途径（金爱东，2013）。

第二节 研究对象和内容

笔者于 2014 年和 2015 年被汉办派往新西兰维多利亚大学孔子学院，并被维多利亚大学孔子学院派往新西兰首都惠灵顿市（Wellington）的皇后·玛格丽特私立女子学校（Queen Margaret College，本文以下内容均采用简称 QMC 女校）进行了为期 2 年的汉语志愿者助教工作。

QMC 女校是一所高级私立女子学校，在惠灵顿地区乃至整个新西兰国家都享誉盛名。维多利亚大学孔子学院的外方院长陈雯（Wen Chen）的女儿就毕业于此校。QMC 女校最初于 2013 年在 9 年级（Y9）开设了汉语课程，当时的学生人数仅为 20 人。4 年来，在整个国家和社会的鼓励和倡导、维多利亚大学孔子学院的大力协助、学校董事会的鼎力支持、汉语专任教师和汉语助教的配合和努力之下，该校汉语学习者的人数大步递增，并于 2015 年在 7 年级（Y7）和 8 年级（Y8）也增设了汉语课程供学生选择，整个学校刮起一阵“汉语风”。到 2016 年，该校 7 年级、8 年级、9 年级、10 年级、11 年级和 12 年级均设有中文课程，学生人数增长到 150 人左右。此外，QMC 女校汉语学习者屡获新西兰地区“汉语桥”比赛（Chinese Bridge Competition）骄人成绩。学校还于 2014 年为“汉语桥”比赛的地区赛（Regional Competition）提供了比赛场地。再有，与惠灵顿市乃至新西兰国家其他大多数院校所不同的是，QMC 女校的学生拥有两条升学途径，分别为“NCEA 考试”和“IB 国际文凭考试”。汉语课程均在这两种考试制度的考核课程可选择范围之内。由于 QMC 女校引进汉语课程的时间较短，因而截止至 2015 年，该校学习 IB 课程的汉语学习者仅有 3 名学生。所以，本文将重点考察 NCEA 考试体系下的汉语教学情况，但也会对 IB 考试体系以及该体系下的汉语教学情况进行基本介绍和说明。

以上的一切说明，汉语在该校的第二语言课程体系中极具生命力和竞争力。同时，该校的汉语教学逐步开始形成自身的一套富有特色且稳定有效的教学体系。

作为该校开设汉语课以来的第 1 名汉语助教，两年工作期间，笔者实时实地对该校的汉语教学进行详细而全面的了解和实践，获取了诸多第一手资料。本文将通过个案研究法、文献研究法、田野式观察法、问卷调查法和访谈法这五种主要研究方法，对新西兰惠灵顿 QMC 女校汉语教学情况展开研究。对该校的汉语教学各方面情况和学生的学习情况进行深入、细致的调查和研究，探究其特点及存在的问题，同时具体分析各方原因，给出相应建议和实际对策。希望可以给新西兰乃至其他以英语为第一语言的国家的同类私立女子学校的汉语教学以及汉语教师提供借鉴和参考。

具体而言，全文将共分为五个部分：

第一章，绪论。首先介绍了本文的研究缘起和背景，并介绍了研究对象和内容，即新西兰 QMC 女校的汉语教学现状研究，重点包括汉语教学情况和汉语学习者学习情况两大方面内容；接着，单独一节详细说明研究思路和研究方法。最后，对相关研究进行综述和总结。对与本文相关的文献进行了分析、思考、归纳、总结，并提出了本文的研究意义和价值、创新点所在。

第二、三、四章为本文的重点调查和研究内容：

第二章，QMC 女校汉语教学背景调查与分析。首先，对整个新西兰的教育制度和国家语言政策做了调查，并对制度和政策影响之下的汉语教学情况进行了分析；接着，对维多利亚大学孔子学院在新西兰汉语推广方面的努力以及对 QMC 女校的影响进行了分析；最后，对 QMC 女校的基本情况和办学特色进行了介绍，包括学校性质、学生特点、升学考试和课程设置、多媒体教学设备等等与汉语教学息息相关的重要方面。

第三章，QMC 女校汉语学习者调查与分析。结合该校的私立女子学校特点，对包括学习者的基本情况和特点，以及汉语学习动机、学习难点、学习时间、学习态度这 4 方面的学习行为情况展开调查、分析和研究，为下文内容作铺垫。

第四章，QMC 女校汉语教学情况调查与分析。本章在第二章、第三章内容的研究基础上，对包括对学校的汉语课程和活动设置、汉语师资、汉语考试评鉴制度、汉语教材、汉语教学模式等方面进行深入的调查、分析和研究。

第五章，结语。梳理 QMC 女校在教师教学和学生学习的整个汉语教学实施过程中的整体情况。同时说明论文的不足之处和改善空间。

第三节 研究思路和方法

一、研究思路

本文将围绕 QMC 女校汉语教学的“教学背景”、“学生学习情况”、“汉语教师教学”这三方面内容，对 QMC 女校的汉语教学情况展开全面、立体、深入的调查和研究。

具体研究思路如下：

QMC 女校的汉语教学情况。具体而言，体现为对 QMC 女校的汉语师资建设、汉语课程和活动设置、汉语教学模式的调查、分析和研究；体现为对 QMC 女校的汉语考试体制和汉语教材的调查、分析和研究；

QMC 女校汉语学习者情况。体现为对 QMC 女校汉语学习者的学习动机、学习时间、学习难点和学习态度这 4 方面的学生学习情况展开调查、分析和研究。

再有，汉语教学和学生学习都会受到来自国家、社会和学校的大背景的影响和推动。因而，本文主体部分的研究框架由“QMC 女校汉语教学背景”、“QMC 女校汉语学习者情况”、“QMC 女校汉语教学情况”这三大块内容构成。研究的核心内容为“教学情况”，而另外两部分“教学背景”和“学习者情况”为研究核心的两个基本前提和内容。请见图 1-1：

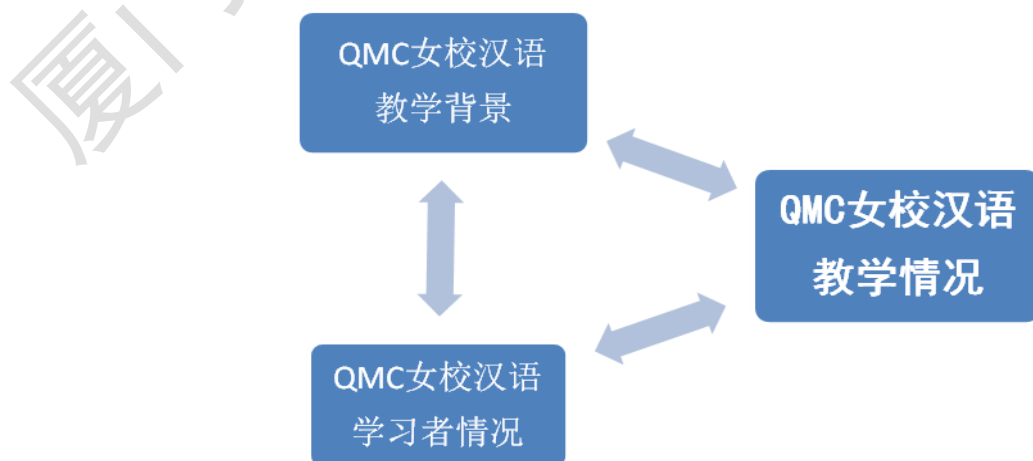


图 1-1 本文研究思路框架图

基于以上研究思路，具体操作步骤如下：

首先，由调查和研究新西兰 QMC 女校的汉语教学大背景开始。包括整个新西兰国家的教育制度和语言政策、维多利亚大学孔子学院的努力和推广、QMC 学校的办学特色和宗旨等情况这三方面。由大到小、由整体到局部地呈现出 QMC 女校汉语教学的立体的教学背景和环境。同时也明确了汉语教师和汉语学习者的外部国家和社会情况，为后文内容做出坚实而有力的铺垫。

接着，调查和分析 QMC 女校汉语学习者的情况。包括 QMC 汉语学习者的学习动机、学习时间、学习难点和学习态度等情况的调查和分析。一方面可以与前文内容联系，另一方面可以引出下文的关于教师教学的调查和分析。起到承前启后的重要作用。

最后，重点调查和研究 QMC 女校汉语教学的情况。包括 QMC 女校的汉语课程和活动设置、汉语师资、汉语考试评鉴制度、汉语教材、汉语教学模式的调查、分析和研究。并且时刻注意与前文的“教学背景”和“学习者情况”的内容相呼应、照应和结合。

二、研究方法

为了遵守学术研究的道德性和严谨性，同时也为了保护被研究者的个人信息等隐私（周全，2010），笔者做了如下努力：

首先，笔者跟 QMC 女校的校长以及汉语专任教师进行了沟通和请求（Request Letter），征得了对学校的汉语教学情况展开调查和研究的同意，并承诺一切行为只为学术研究，不涉及商业目的。请见附录 1。

其次，给学生发放《同意书》（Consent Form），承诺对学生的成绩、笔记、问卷调查、访谈等研究均采用匿名形式，研究目的是纯学术研究，做好隐私保护工作。请见附录 2。

在研究思路的指导下和遵循学术道德的基础上，本文将采取以下五种研究方法对以上内容展开调查和研究。

（一）个案研究法

Patricia A. Duff（2008）提出，由于教育现象复杂多变、语言学习过程的复

Degree papers are in the “[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)”.

Fulltexts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.